

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación policial 5

Duración: 06:31.

Calidad: media.

Dificultad: baja.

Intervienen

Policía y denunciante.

Contexto

Una turista italiana va a la comisaría de policía a presentar una denuncia porque le han robado la mochila nada más aterrizar en España.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Denunciante: Buongiorno, vorrei denunciare un furto.

Policía: Muy bien. Siéntese aquí, por favor. Cuénteme qué ha pasado.

Denunciante: Allora... Sono italiana e sono venuta in Spagna per trovare un'amica che studia qui, a Vigo, ma il mio aereo è atterrato a Santiago e per un paio d'ore ho dovuto aspettare un autobus. Quindi sono andata in un bar, ho preso una tazza di tè ed ho appoggiato lo zaino sul pavimento, vicino ai miei piedi. Quando ho deciso di andare però, lo zaino non c'era più.

Policía: Así que no hubo violencia ni intimidación, ¿verdad? ¿No vio usted a nadie sospechoso?

Denunciante: No, non ho visto chi è stato. Non ho notato quando è successo.

Policía: ¿Puede decirme exactamente en qué lugar ocurrió el hurto?

Denunciante: Certo... ero in uno Starbucks fuori dalla stazione. Ho chiesto al cameriere se avesse visto qualcosa o se le telecamere di sicurezza avessero registrato, ma mi ha risposto di no, mi ha detto che non avevano nemmeno le telecamere...

Policía: Bueno, como no hay pruebas suficientes para imputar al culpable vamos a rellenar un formulario de denuncia, deme un segundo...

Denunciante: A cosa serve questo modulo? Cioè... poi cosa succede?

Policía: Pues es básicamente para que conste y para tener sus datos en caso de que aparezca alguna de sus pertenencias. Dígame su nombre completo, por favor.

Denunciante: Mi chiamo Alessia Ostuni. A-l-e-s-s-i-a O-s-t-u-n-i. Alessia Ostuni.

Policía: Perfecto, señorita Ostuni, ahora necesito su número de identificación, su dirección y un teléfono de contacto.

Denunciante: Va bene. Il numero della mia carta d'identità è 6584233EK, il mio numero di telefono è 0039 353 134 4511, e vivo a Firenze, al residence dell'Università, in Viale Giovanni Battisti Morgagni, 55.

Policía: Bien... Describame su mochila. El color, el material, el tamaño...

Denunciante: È un zaino piccolo in pelle nera.

Policía: Dígame ahora, una por una, todas las pertenencias que tenía usted en la mochila.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Denunciante: Allora, mi faccia pensare... il portafoglio con il passaporto, la carta di credito, la tessera studenti, la tessera della lavanderia e €100 in contanti.

Policía: ¿Ya ha bloqueado la tarjeta de crédito, no?

Denunciante: Sì sì, è stata la prima cosa che ho fatto.

Policía: Perfecto, sigamos entonces. ¿Cómo era la cartera?

Denunciante: È marrone... in pelle.

Policía: Ajá... Aparte de su cartera, ¿tenía algo más en la mochila?

Denunciante: Sì, ho perso anche la mia macchina fotografica, una *Canon* piccola e nera... e gli occhiali da sole.

Policía: ¿Algún medicamento?

Denunciante: Oh sì, il mio

inalatore.

Policía: ¿Y su teléfono?

Denunciante: L'ho con me. Per fortuna lo stavo usando mentre ero al bar.

Policía: ¿Así que es todo?

Denunciante: Sì, penso che sia tutto.

Policía: Pues le entrego ahora una copia de la denuncia y sepa que vamos a abrir una investigación y hacer lo que esté en nuestras manos para encontrar su mochila.

Denunciante: Grazie, le sono davvero grata. Di solito...ritrovate quello che è stato rubato?

Policía: Bueno, al no haber pruebas, le advierto de que las posibilidades de que aparezca son escasas, aunque a veces el delincuente coge el dinero y los objetos de valor y deja la documentación, así que mantenga la esperanza.

Denunciante: Cosa posso fare nel caso in cui non si ritrovi? Domenica devo prendere l'aereo per tornare in Italia e non posso partire senza il mio passaporto.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Policía: Es cierto. Lo que tiene que hacer ahora es ir a la embajada italiana en persona y llevar el formulario de denuncia, su billete de avión y una foto tamaño carnet. Allí le harán un salvoconducto para poder viajar a Italia.

Denunciante: All'ambasciata? Ma non è a Madrid?

Policía: Sí, me temo que está en Madrid. Puede llamar por teléfono, si quiere, para que le confirmen el procedimiento, pero estoy seguro de que tiene que ir en persona.

Denunciante: Va bene...La ringrazio molto per l'aiuto...

Policía: No hay de qué. Nos pondremos en contacto con usted si recibimos buenas noticias. Lamento que su viaje a España no fue muy placentero.

Denunciante: Sì, beh...non è certo stato il mio miglior viaggio. Però la ringrazio di nuovo.